

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Le messager suisse de Paris : organe d'information de la Colonie suisse |
| Herausgeber: | Le messager suisse de Paris |
| Band: | 4 (1958) |
| Heft: | 1 |
| Artikel: | Aux Suisseuses de France |
| Autor: | Franconi-Poretti, Elsa |
| DOI: | https://doi.org/10.5169/seals-847363 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aux Suisseuses de France

Dans mon billet mensuel d'aujourd'hui, ce n'est pas exclusivement aux Tessinois de Paris que je m'adresse, comme je le fais habituellement dans « Le Messager suisse de Paris ». Aujourd'hui, c'est particulièrement aux femmes, mes compatriotes vivant en France, que je dédie ce billet et je le fais dans un but bien défini : leur présenter et faire connaître la SAFFA 1958, l'Exposition nationale de la vie et des activités féminines suisses, qui se tiendra à Zurich en août et septembre 1958.

A côté des foires annuelles et expositions périodiques qui se tiennent d'habitude dans notre cher pays, la SAFFA ne peut se justifier qu'en offrant réellement quelque chose d'unique. Elle devra avoir son caractère propre, ne pas être une simple foire s'ajoutant aux autres. L'idée, le thème central englobant toutes les branches de l'Exposition devront donc figurer au premier plan et frapper aussitôt le visiteur. La nouvelle SAFFA sera différente de l'Exposition nationale, des Foires agricoles ou de l'Hospes 1954, puisqu'elle a été conçue exclusivement par des femmes et sera réalisée par des femmes de toutes les régions de Suisse et de l'étranger. Ce sera une Exposition qui se différenciera de la première exposition du travail féminin qui remporta un si franc succès à Berne en 1928 et dont sûrement beaucoup d'entre vous, chères compatriotes, se souviennent encore. Elle sera une preuve valable des valeurs féminines suisses, car la SAFFA mettra au premier plan le travail de la femme en l'exprimant de manière remarquable.

Pourquoi cette exposition ?

La haute conjoncture, l'abondance matérielle dans laquelle nous vivons en Suisse ne doivent pas nous faire oublier que notre génération se trouve en pleine crise et que cette crise se répercute dans la vie de chaque femme. Même si ces échos peuvent vous paraître exagérés, car vivant à l'étranger vous ne pouvez pas tout à fait vous en rendre compte exactement, ils représentent des signaux d'alarme qui se font tout de même sentir ici. On ne saurait méconnaître le fait que l'intense activité présente et toutes les innovations du monde moderne ont rendu la tâche de la femme, en tant que gardienne du foyer et éducatrice, encore plus difficile que par le passé. Et ce en dépit des facilités extérieures incontestables, ce qui a provoqué une sorte d'apathie dans des cercles de plus en plus étendus de notre population. Aussi la SAFFA, chères compatriotes, devra-t-elle figurer à notre époque comme un levain de forces positives, montrant aux femmes les nombreuses possibilités qui s'offrent à elles pour lutter contre ces signes de décadence.

L'activité des femmes à la SAFFA 1958 y figurera dans tous les domaines : dans les métiers féminins, dans les problèmes de l'habitat, dans la section des vêtements, dans celle de l'éducation, l'alimentation, la couture (et bien de nos ouvrières y viendront pour montrer leur travail), ainsi que dans l'activité des organisations féminines, dans les bureaux, le service complémentaire à l'armée, œuvres sociales, en un mot ce sera

la présentation de la « femme au service de l'humanité », celle qui sert dans sa maison, dans sa famille.

Il n'est pas dans les intentions des organisatrices de créer une exposition ennuyeuse dans laquelle le visiteur se contentera de défilé. Il devra, au contraire, saisir facilement les idées exprimées. C'est la raison pour laquelle la SAFFA sera animée par de nombreuses personnes qui présenteront leurs activités ou parleront de leur travail au foyer, dans la profession ou dans le domaine de l'éducation. Diverses manifestations devront atteindre le même but. Elles seront l'expression de la création artistique des femmes.

Enfin une petite chapelle, créée par les femmes protestantes et catholiques de Suisse, témoignera de leurs aspirations profondes. Un théâtre, une salle de fêtes, ainsi qu'un cercle féminin présenteront l'élite des artistes suisses.

La SAFFA sera une Exposition suisse née des résultats des efforts de tous les milieux politiques et confessionnels, de toutes les parties du pays : cette exposition, pensée et réalisée par des femmes, s'adressera donc à tous, hommes et femmes, jeunes et vieux. Elle n'oubliera pas ses compatriotes de l'étranger et, en mettant l'accent sur les revendications féminines sans oublier la collaboration entre hommes et femmes tant dans la famille que dans la profession, elle se fera un devoir de ne pas laisser de côté les aspirations, les désirs des Suissesses vivant hors de la patrie, mais si près d'elle par le cœur.

La SAFFA aura lieu sur les bords du lac de Zürich, sur les terrains aimablement prêtés par la ville qui permettront sûrement de belles réalisations. Ces terrains sont situés sur la rive gauche du lac, entre les bains du Mythenquai et le port de Wollishofen, sur l'emplacement qu'occupait l'Exposition nationale de 1939.

Voilà, amies suissesses de France, un aperçu bien résumé de ce que sera la SAFFA 1958. J'espère vous en parler de temps en temps pour vous tenir au courant. En attendant, n'oubliez pas de penser à la visiter au cours de vos vacances prochaines. On vous fera sûrement des facilités de voyage et d'entrée. Nous nous rappellerons à votre souvenir : nous vous demandons déjà des suggestions, des conseils qui pourraient nous être vraiment précieux et nous vous prions, pour n'importe quelle communication, de vous adresser au Secrétariat général de la SAFFA, 45 Merkurstrasse, à Zürich 32.

Et surtout, comme nous vous demanderons de l'aide pour le financement de cette belle œuvre, ne la refusez pas. Ce sera même, par votre apport et grâce à vous aussi, que nous réussirons cette œuvre qui devra montrer aux compatriotes et au monde la vie et l'activité des femmes suisses. Elles le feront grâce à vous aussi et nous vous en remercierons le jour qui vous sera dédié à la SAFFA, au cours de l'été, quand nous nous retrouverons sur la place des Fêtes, parmi les foules enthousiastes, sous les drapeaux de nos cantons.

Elsa FRANCONI-PORETTI,
Membre du Comité cant. d'organisation
et des presse et propagande de la SAFFA 1958.